

778 - 1 (1992-1993)

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

11 JUNI 1993

Ontwerp van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen

**ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

HOOFDSTUK I

**De verkiezing van de Vlaamse Raad en de
Waalse Gewestraad**

Artikel 1

De artikelen 1, § 1, 5°, en 49 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn naar analogie van toepassing op de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad.

Art. 2

Ten laste van het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest, naargelang van het geval, komen de verkiezingsuitgaven voor :

R. A 16311*Zie :*

**Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
1011 (1992-1993) :**

- N° 1 : Voorstel van bijzondere wet (gelichte bepalingen).
- N°s 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Tekst aangenomen door de Commissie.

**Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
10 en 11 juni 1993.**

778 - 1 (1992-1993)

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

11 JUIN 1993

Projet de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés

**PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS**

CHAPITRE I^{er}

**Des élections du Conseil régional wallon et du
Conseil flamand**

Article 1^{er}

Les articles 1^{er}, § 1^{er}, 5°, et 49 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont applicables, par analogie, à l'élection pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand.

Art. 2

Sont à charge de la Région wallonne ou de la Région flamande, selon le cas, les dépenses électorales concernant :

R. A 16311*Voir :*

**Documents de la Chambre des Représentants :
1011 (1992-1993) :**

- N° 1 : Proposition de loi spéciale (dispositions disjointes).
- N°s 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Texte adopté par la Commission.

**Annales de la Chambre des Représentants :
10 et 11 juin 1993.**

1° de verzekeringspremies om de lichamelijke schade te dekken die voortvloeit uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Koning bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt;

2° de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente verblijven waar ze als kiezer zijn ingeschreven, onder de voorwaarden bepaald door de Koning;

3° het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kunnen maken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK II

De verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Art. 3

Ten laste van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest komen de verkiezingsuitgaven voor :

1° de verzekeringspremies om de lichamelijke schade te dekken die voortvloeit uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Koning bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt;

2° de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente verblijven waar ze als kiezer zijn ingeschreven, onder de voorwaarden bepaald door de Koning;

3° het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kunnen maken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

« HOOFDSTUK III

Gelijktijdigheid van de parlements- of de Europese verkiezingen met de verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestraden

Art. 4

Wanneer de parlements- of Europese verkiezingen samenvallen met de verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestraden, worden het presentiegeld van de leden van de kiesbureaus en de reiskostenvergoeding voor de kiezers op eenvormige wijze bepaald overeenkomstig het bedrag dat al naar gelang van het geval voor de parlements- of Europese verkiezingen is vastgesteld.

1° les primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant des accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions; le Roi détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts;

2° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Roi;

3° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, aux conditions déterminées par le Roi.

CHAPITRE II

De l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 3

Sont à charge de la Région de Bruxelles-Capitale, les dépenses électorales concernant :

1° les primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions; le Roi détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts;

2° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Roi;

3° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, aux conditions déterminées par le Roi.

« CHAPITRE III

Des élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives ou du Parlement européen et des élections pour les conseils régionaux et communautaires

Art. 4

Si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives ou du Parlement européen a lieu en même temps que les élections pour les conseils régionaux et communautaires, les jetons de présence des membres des bureaux électoraux et les indemnités de déplacement des électeurs sont uniformément fixés aux montants prévus selon le cas pour les élections législatives ou pour l'élection du Parlement européen.

Wanneer de parlementsverkiezingen en de verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestraden samenvallen, zijn de verzekeringspremies ter vergoeding van de lichamelijke letsels die de leden van de kiesbureaus in de uitoefening van hun ambt hebben opgelopen, de reiskosten voorgelegd door de kiezers, het presentiegeld en de reiskostenvergoeding van de leden van de kiesbureaus voor 35 % ten laste van al de belanghebbende gemeenschappen en gewesten.

Wanneer de Europese verkiezingen samenvallen met de verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestraden, zijn de in het tweede lid genoemde uitgaven voor de helft ten laste van al de belanghebbende gemeenschappen en gewesten.

De op grond van het tweede en derde lid ten laste van de gemeenschappen en gewesten vallende uitgaven worden overeenkomstig de door de Koning vastgestelde nadere bepalingen tussen deze overheden verdeeld naar rato van het aantal kiezers. »

Brussel, 11 juni 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

X. WINKEL
J. DUPRÉ

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives et des conseils régionaux et communautaires, les primes d'assurance destinée à couvrir les dommages corporels résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions, les frais de déplacement exposés par les électeurs, les jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux sont pris en charge à raison de 35 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement du Parlement européen et des conseils régionaux et communautaires, les dépenses visées à l'alinéa 2 sont prises en charge à raison de 50 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Les dépenses incombant aux régions et communautés en vertu des alinéas 2 et 3 sont réparties entre ces pouvoirs au prorata du nombre d'électeurs, selon les modalités arrêtées par le Roi. »

Bruxelles, le 11 juin 1993.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

X. WINKEL
J. DUPRÉ